

**Public Institution INSTITUTE FOR PHYSICAL PLANNING REGION OF ISTRIA/  
Javna ustanova ZAVOD ZA PROSTORNO UREĐENJE ISTARSKE ŽUPANIJE**

26<sup>th</sup> April 2013./ 26. travnja 2013.

Ref. No./Broj nabave-Klasa: 910-01/09-01/01; Urbroj: 2163/1-20-01/5-13-180

**INVITATION TO TENDER FOR/  
POZIV NA DOSTAVU PONUDE ZA**

**“Analysis of the descriptors under Regulation establishing a framework for action of the Republic of Croatia in the field of marine environmental protection, Annex I (OG 136/11) for the Region of Istria” /**

**„Analiza deskriptora prema Uredbi o uspostavi okvira za djelovanje Republike Hrvatske u zaštiti morskog okoliša, Prilog I (NN 136/11) za Istarsku županiju“**

Dear,

I am pleased to inform you that your firm/the consortium led by you/, is invited to take part in the open tender procedure for the above contract **“Analysis of the descriptors under Regulation establishing a framework for action of the Republic of Croatia in the field of marine environmental protection, Annex I (OG 136/11) for the Region of Istria/**

**Zadovoljstvo mi je izvijestiti Vas da je Vaša firma/konzorcij koji predvodite/ pozvana da sudjeluje u otvorenom natječajnom postupku za gore navedeni ugovor „Analiza deskriptora prema Uredbi o uspostavi okvira za djelovanje Republike Hrvatske u zaštiti morskog okoliša, Prilog I (NN 136/11) za Istarsku županiju“**

The complete tender dossier is attached to this letter. It includes: /

**Kompletna natječajna dokumentacija priložena je uz ovo pismo. Ona uključuje:**

- A. Instructions to tenderers/ Upute za ponuđače**
- B. Draft Contract Agreement and Special Conditions with annexes/ Nacrt ugovornog sporazuma i Posebni uvjeti s prilogima:**
  - I. General Conditions for service contracts/ Opći uvjeti ugovora o pružanju usluga
  - II. Terms of Reference/ Opis poslova
  - III. Organisation and Methodology (to be submitted by the tenderer using the template provided)/ Organizacija i metodologija (Podnosi ponuditelj prema danom predlošku)
  - IV. Key experts (including templates for the summary list of key experts and their CVs)/ Ključni stručnjaci (uključujući predloške za sažeti popis ključnih stručnjaka i njihovih životopisa)

---

The IPA Adriatic CBC Programme is co-financed by the European Union Instrument of Pre-Accession Assistance (IPA)



- V. Budget (to be submitted by the tenderer as the Financial offer using the template provided)/ *Proračun (Podnosi Ponuditelj kao financijsku ponudu prema danom predlošku)*
- VI. Forms and other supporting documents/ *Obrasci i ostali relevantni dokumenti*

**C. Other information/Ostale informacije:**

- I. Administrative compliance grid/ *Tablica administrativne sukladnosti*
- II. Evaluation grid/ *Tablica za ocjenjivanje*

**D. Tender submission form/ Obrazac za podnošenje ponude**

For your information your application to participate in this tender procedure fulfilled the technical selection criteria for the following references specified in your application form in section 6. Of Annex II (Terms of Reference). / *Vaš zahtjev za sudjelovanjem u ovom natječajnom postupku mora ispunjavati tehničke kriterije navedene u točki 6. Priloga II (Opisa posla).*

Under point 4.1 (6) of the Instructions to Tenderers you will be requested to submit documentary evidence for these references./ *Od Vas će se zahtijevati da dostavite dokazne reference koje su navedene pod točkom 4.1 (6) Uputa za ponuditelje.*

For full details of the tendering procedures, please see the **Practical Guide to contract procedures for EU external actions and its annexes**, which may be downloaded from the following website: [http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/index\\_en.htm/](http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/index_en.htm/)

*Za sve detalje natječajnih procedura, molimo proučite **Praktični vodič kroz procedure ugovaranja pomoći EU trećim zemljama i njegove priloge** koje možete preuzeti na slijedećoj internetskoj stranici: [http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/index_en.htm).*

We look forward to receiving your tender before the deadline **set in point 8 of the Instructions**. Please send it to the address given in point 8./*Veselimo se zaprimanju Vaše ponude prije roka navedenog u točki 8 Uputa za ponuditelje. Također Vas molimo da Vašu ponudu dostavite na adresu navedenu u točki 8 Uputa za ponuditelje.*

Yours sincerely,/S poštovanjem,



**Director /Ravnateljica**

*Ingrid Paljar, dipl. ing. arh.*